

desenvolvido pelo Prof. Dino Preti, utiliza material do NURC e é fruto das pesquisas realizadas pela equipe do NURC/SP. Desse projeto, resultou a publicação:

PRETI, Dino (1991). *A linguagem dos idosos*. São Paulo, Contextó.

Abstract:

Over the last few years, a lot of studies on spoken language have been developed in the Brazilian academics circles. Especially in São Paulo, being the Projeto NURC the major instrument for generating such studies. The aim of this paper is to study the origin of the Projeto NURC, its goals, its different stages and its practical results.

Keywords:

Spoken language; interaction; conversation.

POESIA DE MANUEL BANDEIRA : LINGUAGEM E ESTILO

*Projeto: O Discurso da Poesia Modernista
Grupo de Iniciação Científica
Orientadora: Profa. Dra. Norma Seltzer Goldstein*

Ana Elvira Luciano Gebara* e Mônica Simões Francisco de Sales**

O trabalho de análise e interpretação não visa somente a entender um texto literário mas também a ressaltar a sua importância. O texto, traduzindo sentimentos, opiniões, apelos e emoções, é também um instrumento de representação da realidade de segundo determinada visão de mundo. A literatura, por conseguinte, como diz Antonio Candido, é "um sistema simbólico, por meio do qual as veleidades mais profundas do indivíduo se transformam em elementos de contacto entre homens, e de interpretação das diferentes esferas da realidade"¹ Daí a necessidade de se realizar um tipo de pesquisa que possibilite um aprofundamento das bases teóricas dos estudos de estilística junto aos alunos de Graduação.

Há cerca de quatro anos, vem-se desenvolvendo um trabalho de Iniciação Científica com esse caráter. Orientado pela Profa. Dra. Norma Seltzer Goldstein e seguindo o modelo proposto em seu livro **Do Penumbriismo ao Modernismo : O Primeiro Bandeira e outros poetas significativos** (Ática, 1983), formou-se um grupo para estudar a poesia de Manuel Bandeira, sua linguagem e estilo. O modelo metodológico adotado se baseia na seleção de traços estilísticos significativos - de acordo com a frequência em que aparecem em poemas de determinado livro - os quais servem de critério para escolha de poemas a serem analisados.

O trabalho desenvolvido pela orientadora enfocava os três primeiros livros do autor: **Cinza das Horas**, **Carnaval**, **Ritmo Dissoluto**. Cada um dos componentes do grupo ficou responsável por um dos livros seguintes a partir de **Libertinagem**.

Em 1991, iniciamos a primeira etapa do trabalho, discussão de textos teóricos. Em reuniões quinzenais, líamos e debatíamos textos correspondentes a quatro áreas determinadas pelo grupo, de acordo com a linha da pesquisa. Foram selecio-

* Licenciada em Letras e especialista em Tradução pela USP. Mestranda na mesma universidade.

** Licenciada em Letras pela Universidade de São Paulo.

¹ CANDIDO. 1959. *Formação da Literatura Brasileira*. Vol. 1. São Paulo: Livraria Martins Editora, p. 17.

nados ensaios sobre Estilística, sobre variadas correntes de abordagem de análise, sobre Modernismo e sobre Bandeira.

Em 1992, passamos para a segunda etapa da pesquisa, elaborando o quadro com os traços formais e temáticos de **Libertinagem**. Este quadro elenca todos os traços marcantes já utilizados pela Prof^a Norma, acrescentando outros, sugeridos pela leitura da obra. Montado o quadro de frequência, fez-se a tabulação que permitiu a definição dos traços marcantes através do seguinte procedimento:

- consideramos o número de poemas existentes no livro estudado;
- ignoramos os traços com ocorrência igual a zero;

· somamos o número de poemas que figurava em determinado traço e consideramos significativos os que se encontravam na faixa da média aritmética mais o desvio padrão.

Em seguida verificamos quais os poemas que continham o valor equivalente ou superior a essa faixa, por apresentar os traços significativos. Desta forma, selecionamos os poemas a serem analisados.

Em 1993, Ana Elvira Luciano Gebara, então bolsista do CNPq, executava as análises dos dados e poemas selecionados. Os resultados obtidos foram apresentados sob o título: "Uma leitura de **Libertinagem** de Manuel Bandeira" no I Simpósio de Iniciação Científica - USP/CNPq. Simultaneamente, outro livro passou a ser objeto da pesquisa: **Estrela da Manhã**, sob a responsabilidade de Eliane de Abreu Maturano Santoro, bolsista do CNPq no ano seguinte.

Nesse mesmo ano, novos integrantes se juntaram ao grupo. A partir daí podemos dividir os componentes do projeto em dois sub-grupos; o primeiro, os que iniciaram a pesquisa em 1991 (Ana Elvira Luciano Gebara, Mônica Simões Francisco de Sales e Eliane de Abreu Maturano Santoro) e o segundo, aqueles que se juntaram ao grupo em 1993 (Erline Tuma Vieira dos Santos, Ana Cecília Águas de Melo e Julio Cesar Machado de Paula). O sub-grupo mais antigo passou a coordenar seminários do mais recente tanto sobre a parte prática, quanto sobre a teórica do projeto o que possibilitou a troca de experiência e o nivelamento teórico.

Em 1994, no II Simpósio de Iniciação Científica - USP/CNPq, Eliane de Abreu Maturano Santoro apresentou "O tema da Estrela: alguns matizes", estudo baseado na análise de poemas do livro com o qual trabalhava. Já nessa fase, pudemos delimitar um segundo objetivo para a pesquisa: começamos a analisar o estilo do autor, traçando um paralelo entre seus diferentes livros e observando como as mudanças foram ocorrendo através do elenco de traços significativos, sua alternância e / ou permanência.

Nesse mesmo ano, pensando na sequência do trabalho, um terceiro sub-grupo se juntou ao projeto, participando de leituras teóricas e dos seminários internos, mas partindo para o estudo de um novo poeta: Cecília Meireles. Seus componentes são: Sonia Antzuk, Melissa de Matos França, Mila Silva Costa e Helder Berri Ferreira.

Além das bolsistas já apontadas, também o foram, pelo CNPq, Ana Cecília Águas de Melo e Erline Tuma Vieira dos Santos. Mônica Simões Francisco de Sales foi bolsista da FAPESP (julho de 1994 a junho de 1995). Desenvolvendo trabalhos respectivamente sobre **Opus 10**, Belo Belo e **Lira dos Cinquent'anos**.

Em julho de 1995, Erline representou o grupo na LXVII Reunião Anual da SBPC em São Luís do Maranhão, falando sobre o projeto. Em novembro do mesmo ano, no III Simpósio de Iniciação Científica - USP/CNPq realizado na FFLCH - USP, duas comunicações foram feitas: "Linguagem e Estilo em **Belo Belo** de Manuel Bandeira" por Erline Tuma Vieira dos Santos e "Manuel Bandeira: Comparação dos resultados obtidos em estudos sobre **Libertinagem**, **Estrela da Manhã** e **Lira dos Cinquent'anos**" por Mônica Simões Francisco de Sales.

Vale ressaltar que este projeto tem um objetivo mais abrangente: confrontar o estilo e a linguagem dos principais poetas modernistas. Isso se concretizará através da comparação da poesia de Manuel Bandeira, Cecília Meireles e Carlos Drummond de Andrade. Pretende-se divulgar o resultado da pesquisa à medida que forem sendo concluídas suas etapas principais.